

# 《水經注疏》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室  
中研院史語所漢籍電子文獻工作小組  
2008/6/11 黃榮順 製作

一、《水經注疏》一書(水經注疏.xml)使用舊版造字 93 個，字頻 6380 次，詳如附件一。這 93 個造字中，77 個可轉成 Windows XP 可顯示的字，字頻 5010 次；另外 16 個字必須轉成構字式，字頻 1370 次。

二、附件一的造字分析表說明如下：

甲、編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。

乙、造字：舊版造字

丙、字頻(txt)：造字在「.txt」文件的出現次數

丁、字頻(xml)：造字在「.xml」文件的出現次數

戊、Big5：造字的 Big5 碼

己、Unicode：造字所對應的 Unicode 碼

庚、WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形

辛、構字式：Windows XP 若無對應字形，則改採用構字式

壬、備註凡例：

- 1、校對問題，新舊版缺字並存：漢籍在舊轉新的過程中，以人工修改方式取代舊漢籍造字，雖然修改的結果是正確的，但是只修改到部分造字，沒有全部修改到，導致舊漢籍造字在新版漢籍檔案中，一部分已被取代成 Unicode 或構字式，另一部分仍為舊漢籍造字的並存情形。處理方式為配合漢籍工作室的修改，將沒被修改到的舊漢籍造字，以對應的 Unicode 或構字式取代。如編號 1513，舊漢籍造字為「糧」，比對 txt 檔及 xml 檔後，發現原先在 txt 檔使用舊漢籍造字「糧」者，在 xml 檔中部分已人工修改為 Unicode 的「糧」，故配合修改，並將編號 1513 的「糧」字，手動取代為標準字的「糧」。
- 2、重碼問題，採用部件外字，不轉碼：舊漢籍造字與構字式部件外字，皆是建立在 Big5 的使用者造字區中，兩者所使用的碼區是重疊的，在同時使用構字式和舊漢籍造字的新版漢籍中，這些重疊的字碼可能被用以表達兩個不同字形，我們稱之為「重碼問題」。然而漢籍在舊轉新的過程中，若已將原舊漢籍造字的部分全數改為

Unicode 或構字式，則在 xml 出現的造字頻次皆採用部件外字，此時便不需轉碼。如編號 5464，字碼為 8BDF，對應的舊漢籍造字為「煥」，部件外字為「戔」，對原書發現書中皆取部件外字「戔」，故不需轉碼。

- 3、重碼問題，採用部件外字，未確定字形，手動取代：舊漢籍造字與構字式部件外字，皆是建立在 Big5 的使用者造字區中，兩者所使用的碼區是重疊的，在同時使用構字式和舊漢籍造字的新版漢籍中，這些重疊的字碼可能被用以表達兩個不同字形，我們稱之為「重碼問題」。在舊轉新的過程中，若已將原舊漢籍造字的部分全數改為 Unicode 或構字式，則在 xml 出現的造字頻次皆採用部件外字，此時便不需轉碼。但部件外字為未定義字形時，則須以原書字形手動取代。如編號 5809，舊漢籍造字字形為「踰」，部件外字為「𠂔」(未定義字形)，必須一一比對原書，加以手動取代，取代表參考附件四。
- 4、異體字問題：新版漢籍考量到使用者檢索及使用時的便利性，將用字原則改為除專詞等特殊情形之外，一律改用標準字呈現。如編號 4094 的「館」係「館」字之異體，故以「館」字取代。又如編號 2716 的「琮」係「瓊」字之簡體，故以標準字「瓊」取代。
- 5、Unicode 字型呈現差異：Unicode 字型與舊漢籍造字有些微差異，但只是字體風格差異，實際上仍為同一個字，因此仍取 Unicode 字型。如編號 4158 的「譌」字，Unicode 字型呈現為「譌」，實際上仍為同一字。

三、Unicode 目前收錄的漢字總數為 70194，分屬於三個不同區段，詳如表一。目前 Windows XP 只支援 CJK 認同表意文字區的 20902 個字，內碼為 4E00-9FFF。所以造字編號 4686 的「埤」字，Unicode 編碼為 3654，由於 Windows XP 並不支援，仍須改用構字式「土 𠂔 章」。

表一、Unicode 的字數及編碼區段

Unicode	字集子集合	新增字數	新增編碼區段	總字數	WinXP
1.1 版	CJK 認同表意文字區	20902	4E00-9FFF	20902	支援
3.0 版	CJK 認同表意文字擴充 A 區	6582	3400-4DFF	27484	不支援
3.1 版	CJK 認同表意文字擴充 B 區	42710	20000-2A6D6	70194	不支援

四、 txt 檔與 xml 檔頻次不同且造字分析表「備註」欄有備註問題情況者，詳細取代內容可參考附件二的手動取代表。附件二的手動取代表說明如下：

甲、 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。

乙、 造字：舊漢籍造字。

丙、 取代：使用字形與造字欄不同時，於此欄列出。

丁、 檔案原文摘錄：摘錄檔案(水經注疏.xml)中包含該造字的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的原文。文句後方標示(全部取代)者，表示執行全部取代的動作，不一一列舉所有原文。

戊、 手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。文句後方標示(全部取代)者，表示執行全部取代的動作，不一一列舉所有原文。

五、 「水經注疏.xml」發現之未確定字形「●」共 590 處，修正情形詳列附件三，附件三「水經注疏.xml」「●」修改表體例說明如下：

甲、 檔案原文摘錄：摘錄檔案(水經注疏.xml)中包含「●」未確定字形的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的原文。

乙、 手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。

丙、 備註：修改後的字形若屬於「待造字」，則於此欄標示。

六、 「水經注疏.xml」發現之未確定字形「⊗」共 79 處，修正情形詳列附件四，附件四「水經注疏.xml」「⊗」修改表體例說明如下：

甲、 檔案原文摘錄：摘錄檔案(水經注疏.xml)中包含「⊗」未確定字形的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的原文。

乙、 手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。

丙、 備註：修改後的字形若屬於「待造字」，則於此欄標示。目前資料庫無法處理之字形仍維持「⊗」，另標注原書頁數，以便日後查考與修正。

七、「水經注疏.xml」發現之缺字外錯字共 2 處，修正情形詳列附件五，附件五「水經注疏.xml」缺字外錯字修改表體例說明如下：

- 甲、檔案原文摘錄：摘錄檔案(水經注疏.xml)中包含該錯字的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的原文。
- 乙、手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。
- 丙、備註：修改後的字形若屬於「待造字」，則於此欄標示。

附件一、「水經注疏.xml」造字分析表

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
931	磕	2	2	8EF3	791A	磕		
1513	糧	2	1	92C5	7CAE	糧		糧，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
1547	𠂔	12	2	92E7	4E31	𠂔		𠂔，校對問題，新舊版缺字並存。
1565	繇	77	6	92F9	7DDC	繇		繇，校對問題，新舊版缺字並存。
1642	脉	16	14	93A9	8109	脉		脉，校對問題，新舊版缺字並存。
1646	脛	6	1	93AD	8117	脛		脛，校對問題，新舊版缺字並存。
1981	讐	1	1	95C2	8B90	讐		

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
2046	踪	2	1	9644	8E2A	踪		踪，校對問題，新舊版缺字並存。
2716	琮	1	1	9A6E	743C	琮		瓊，異體字問題。
3112	繕	2	2	9CE2	7E55	繕		
3255	善	49	28	9DD4	5584	善		善，校對問題，新舊版缺字並存。
3787	冢	79	5	8152	51A2	冢		冢，校對問題，新舊版缺字並存。
3791	况	74	18	8156	51B5	况		况，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
3793	減	3	1	8158	51CF	減		減，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
3796	決	45	28	815B	51B3	決		決，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
3805	勅	20	1	8164	52C5	勅		敕，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
3814	却	43	30	816D	5374	却		卻，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
3817	廁	4	2	8170	53A0	廁		廁，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
3820	廈	6	1	8173	53A6	廈		廈，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3822	叁	1	1	8175	53C1	叁		參，異體字問題。
3824	叙	901	60	8177	53D9	叙		敘，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
3825	疊	11	1	8178	53E0	疊		疊，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
3840	坂	234	1	81A9	5742	坂		坂，校對問題，新舊版缺字並存。
3842	堃	1	1	81AB	5803	堃		
3846	壻	33	2	81AF	58FB	壻		壻，校對問題，新舊版缺字並存。 Unicode 字型差異。
3858	寃	29	1	81BB	5BC3	寃		冤，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
3864	峯	102	1	81C1	5CEF	峯		峰，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
3868	卮	34	3	81C5	5DF5	卮		卮，校對問題，新舊版缺字並存。
3883	徧	19	1	81D4	5FA7	徧		徧，校對問題，新舊版缺字並存。
3899	担	1	1	81E4	62C5	担		擔，異體字問題。
3959	潛	90	1	8261	6FF3	潛		潛，校對問題，新舊版缺

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
								字並存，以標準字取代。
3961	灾	2	1	8263	707E	灾		災，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
3974	牀	27	1	8270	7240	牀		牀，校對問題，新舊版缺字並存。
3996	疎	30	1	82A8	758E	疎		疏，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
4016	着	26	18	82BC	7740	着		著，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
4040	竝	141	1	82D4	7ADD	竝		竝，校對問題，新舊版缺字並存。
4068	綫	12	8	82F0	7DAB	綫		線，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
4080	羣	151	20	82FC	7FA3	羣		群，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
4090	脚	15	3	8347	811A	脚		腳，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
4094	館	1	1	834B	8218	館		館，異體字問題。
4107	葱	4	2	8358	8471	葱		蔥，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
4132		191	2	8371			血𠂇𠂇	眾，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4146	覩	31	2	83A1	89A9	覩		覩，校對問題，新舊版缺字並存。
4149	覩	1	1	83A4	89BC	覩		
4158	譌	62	3	83AD	8B4C	譌		譌，校對問題，新舊版缺字並存。 Unicode 字型差異。
4184	迹	118	7	83C7	8FF9	迹		跡，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
4188	邨	14	3	83CB	90A8	邨		邨，校對問題，新舊版缺字並存。
4193	鈎	20	8	83D0	920E	鈎		鈎，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
4250	鱸	4	1	844A	9C0C	鱸		鱸，校對問題，新舊版缺字並存。
4262		7	9	8456			麥△𠂇	昏，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。
4278	亘	48	1	8466	4E98	亘		亘，校對問題，新舊版缺字並存。
4496	段	3	1	85C5	53DA	段		假，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
4629	坵	3	2	86AD	577F	坵		附，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。



編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4686	埤	61	13	86E6	3654		土厶韋	土厶韋，校對問題，新舊版缺字並存。
4702	場	15	1	86F6	5872	場		場，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
4768	妬	2	1	8779	59AC	妬		妒，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
4878	冗	1	1	884A	5B82	冗		冗，異體字問題。
4927	岝	4	3	887B	5C9E	岝		岝，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。
4940	韵	16	5	88AA	97F5	韵		韵，校對問題，新舊版缺字並存。
5014	灑	234	7	88F4	3D9F		灑厶灑	灑厶灑，校對問題，新舊版缺字並存。
5176		7	1	89F9			灑厶冗	沉，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
5290	携	4	3	8ACE	643A	携		攜，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
5302	昏	26	1	8ADA	662C	昏		羸，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。
5330	趕	1	1057	8AF6	47C6		走辶畢	辶，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。
5338	曠	1	37	8AFE	668E	曠		𠂔，重碼問題，採用部件

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
								外字，不轉碼。
5374	盼	10	1	8B63	670C	盼		盼，校對問題，新舊版缺字並存。
5388	黠	4	1	8B71	4D63		黑厶旦	彡，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。
5418	邨	3	4	8BB1	28697		冉厶卩	邨，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。
5464	燠	1	5	8BDF	7157	燠		戔，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。
5588	恠	1	15	8CBE	6061	恠		彡，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。
5600	叟	7	1	8CCA	2697C		目厶义	矣，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。
5602	枒	6	8	8CCC	67D7	枒		羊，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。
5613	邨	16	1	8CD7	287AA		壽厶卩	盍，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。
5615	系	4	2	8CD9	409E		石厶木	小，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。
5622	邨	7	7	8CE0	48B5		云厶卩	
5661	窳	4	1	8D48	259F2		形穴彡帝	業，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5689	𠂇	6	3	8D64	20087		𠂇	𠂇，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。
5706	敍	368	3	8D75	654D	敍		敍，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
5710	𠂇	2	1	8D79	7A06	𠂇		𠂇，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。
5717	𠂇	8	366	8DA2	967F	𠂇		𠂇，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。
5774		1	4	8DDB			月 𠂇 施	臣，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。
5797	灑	4	4159	8DF2	7054	灑		𠂇，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。
5798	𠂇	11	257	8DF3	48DC		虛 𠂇 𠂇	𠂇，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。
5809	踰	4	79	8DFE	8E79	踰		𠂇，重碼問題，採用部件外字，未確定字形，人工取代，參考附件四。
5847	𠂇	1	1	C6C6	52F9	𠂇		
5849	𠂇	1	1	C6C8		𠂇		
5852	𠂇	1	1	C6CB	5B80	𠂇		
5853	𠂇	3	3	C6CC	5DDB	𠂇		

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5855	广	1	1	C6CE	5E7F	广		
5858	彡	3	3	C6D1	5F61	彡		
5860	无	3	3	C6D3	65E0	无		
5861	疒	1	1	C6D4		疒		
5863	辵	3	3	C6D6	8FB5	辵		

附件二、「水經注疏.xml」手動取代表

編號	造字	取代	檔案原文摘錄	手動取代結果
1513	粮	糧	白溝以通__道	白溝以通糧道
1547	𠂇		至若婉變__童	至若婉變𠂇童
			婉兮變兮，總角__兮	婉兮變兮，總角𠂇兮
1565	繇		__ (全部取代)	繇 (全部取代)
1642	脉		__ (全部取代)	脉 (全部取代)
1646	脰		交棘口__	交棘口脰
2046	踪		亦有__跡可尋	亦有踪跡可尋
3255	善		寧 (全部取代)	善 (全部取代)
3787	冢		𡗗 (全部取代)	冢 (全部取代)

編號	造字	取代	檔案原文摘錄	手動取代結果
3791	況	況	季 (全部取代)	況 (全部取代)
3793	減	減	蓋記水之漲 <u>澗</u> 也	蓋記水之漲 <u>減</u> 也
3796	決	決	庠 (全部取代)	決 (全部取代)
3805	勅	敕	東西部 <u>冑</u> 勒皆叛	東西部 <u>敕</u> 勒皆叛
3814	却	卻	屈 (全部取代)	卻 (全部取代)
3817	廁	廁	其部居之雜 <u>糞</u>	其部居之雜 <u>廁</u>
			「桑欽」二字雜 <u>糞</u>	「桑欽」二字雜 <u>廁</u>
3820	廈	廈	<u>糸</u> 門大學圖書館報	<u>廈</u> 門大學圖書館報
3824	叙	敘	甄 (全部取代)	敘 (全部取代)
3825	疊	疊	<u>曷</u> 郑架屋	<u>疊</u> 郑架屋
3840	坂		有興勢 <u>蚤</u>	有興勢 <u>坂</u>
3846	壻		<u>鳥</u> 水歷 <u>鳥</u> 鄉溪出山	<u>壻</u> 水歷 <u>壻</u> 鄉溪出山
3858	寃	冤	戴之 <u>屎</u> 可大白	戴之 <u>冤</u> 可大白
3864	峯	峰	繼續攀登高 <u>壑</u>	繼續攀登高 <u>峰</u>
3868	卮		惟周方叔之《 <u>星</u> 林》	惟周方叔之《 <u>卮</u> 林》
			有周嬰所著之《 <u>星</u> 林》	有周嬰所著之《 <u>卮</u> 林》
			中常引《 <u>星</u> 林》之說	中常引《 <u>卮</u> 林》之說

編號	造字	取代	檔案原文摘錄	手動取代結果
3883	徧		未便 <u>徧</u> 行魏疆	未便 <u>徧</u> 行魏疆
3959	潛	潛	孫 <u>壯</u> 夫稱為最佳者	孫 <u>潛</u> 夫稱為最佳者
3961	灾	災	十年 <u>鮮</u> 難之初	十年 <u>災</u> 難之初
3974	牀		疊 <u>邦</u> 架屋	疊 <u>牀</u> 架屋
3996	疎	疏	咸為 <u>許</u> 僻	咸為 <u>疏</u> 僻
4016	着	著	<u>進</u> （全部取代）	<u>著</u> （全部取代）
4040	竝		夾 <u>艺</u> 之坻岸	夾 <u>竝</u> 之坻岸
4068	綫	線	<u>責</u> （全部取代）	<u>線</u> （全部取代）
4080	羣	群	<u>倉</u> （全部取代）	<u>群</u> （全部取代）
4090	脚	腳	<u>宜</u> 踏實地的學者	<u>腳</u> 踏實地的學者
			版框下端[地 <u>宜</u> ]	版框下端[地 <u>腳</u> ]
			自露作偽馬 <u>宜</u>	自露作偽馬 <u>腳</u>
4107	葱	蔥	<u>夔</u> 嶺之上	<u>蔥</u> 嶺之上
			捐毒國西上 <u>夔</u> 嶺	捐毒國西上 <u>蔥</u> 嶺
4132	血𠂇𠂇	眾	已為 <u>众</u> 人所共知	已為 <u>眾</u> 人所共知
			戴之偽亦 <u>众</u> 著於天下	戴之偽 <u>眾</u> 著於天下
4146	覩		代人多不之 <u>桀</u>	代人多不之 <u>覩</u>

編號	造字	取代	檔案原文摘錄	手動取代結果
			此則不 <u>渠</u> 川壅而潰	此則不 <u>覩</u> 川壅而潰
4158	譌		集釋·訂 <u>畱</u>	集釋·訂 <u>譌</u>
			誤簡 <u>畱</u> 奪	誤簡 <u>譌</u> 奪
			<u>畱</u> 者刪之	<u>譌</u> 者刪之
4184	迹	跡	<u>墮</u> (全部取代)	<u>跡</u> (全部取代)
4188	邨		東潛 <u>尊</u> 民識	東潛 <u>邨</u> 民識
			汪梅 <u>尊</u> 之	汪梅 <u>邨</u> 之
			局長周 <u>尊</u> 同志所藏	局長周 <u>邨</u> 同志所藏
4193	鈞	鈞	<u>暴</u> (全部取代)	<u>鈞</u> (全部取代)
4250	鱮		「大燕」 <u>蚩</u> 吾後略	「大燕」 <u>鱮</u> 吾後略
4278	亘		縣 <u>扶</u> 無易	縣 <u>亘</u> 無易
4496	段	假	引申 <u>天</u> 借以通其義	引申 <u>假</u> 借以通其義
4629	坳	附	而後來 <u>天</u> 益之說	而後來 <u>附</u> 益之說
			必不肯鑿空 <u>天</u> 會	必不肯鑿空 <u>附</u> 會
4686	埜		<u>區</u> (全部取代)	<u>土</u> <u>厶</u> <u>韋</u> (全部取代)
4702	場	場	生了一 <u>困</u> 大病	生了一 <u>場</u> 大病
4768	妬	妒	甚至有治 <u>爽</u> 之藥	甚至有治 <u>妒</u> 之藥

編號	造字	取代	檔案原文摘錄	手動取代結果
4940	韵		册 (全部取代)	韵 (全部取代)
5014	灑		延 (全部取代)	灑 (全部取代)
5176	灑	沉	貴賤升专	貴賤升沉
5290	携	攜	鹵帶的便利	攜帶的便利
			收藏和鹵帶	收藏和攜帶
			熊、李二人即鹵此稿	熊、李二人即攜此稿
5374	盼		巫即、巫置	巫即、巫盼
5706	敘	敘	水經注灑山水奇勝	水經注敘山水奇勝
			全天灑、何焯	全天敘、何焯
			爰灑其經過	爰敘其經過

### 附件三、「水經注疏.xml」修改表

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
牛乳時	牛穀子乳時	
乳讀若搆解之	穀子乳讀若搆解之	
或云無害國	或云無下齒害國	待造字
正梵音云謨	正梵音云弓替謨	待造字
斯國，舊曰婆	痲斯國，舊曰婆	
斯國，東北行	痲斯國，東北行	
但眺乎三辰	但力去力眺乎三辰	待造字
字本從毛作	字本從毛作段毛沙毛	
隸書盧字作	隸書盧字作雷皿	待造字



檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
《佛國記》作●夷	《佛國記》作亻厶烏夷	待造字
到●夷國	到亻厶烏夷國	
從●夷西南行	從亻厶烏夷西南行	
趙烏改●	趙烏改亻厶烏	
首也，從系倒●	首也，從系倒聿	
地草徧是龍●	地草徧是龍彡厶頁	
又僊海疑當作●海	又僊海疑當作亻厶零海	
僊、●字形相近致訛	僊、亻厶零字形相近致訛	
朱作●，《箋》曰	朱作卩厶卩，《箋》曰	待造字
●，《通鑑·注》作策	彡厶木，《通鑑·注》作策	待造字
本字從二從●	本字從二從回	
●即回字，大非	回即回字，大非	
世謂之阿計頭●	世謂之阿計頭彡厶頁	待造字
然或以涓流●注	然或以涓流灑注	
廟諱，缺筆作●	廟諱，缺筆作彡厶木一日	待造字
鼎作●	鼎作厶	
朱嶠訛作●	朱嶠訛作山厶希	
師古曰，闕本從●	師古曰，闕本從日厶支	待造字
後云●姑燭水通稱	後云彡厶昔姑燭水通稱	
當作●姑水注之	當作彡厶昔姑水注之	
所謂●姑之水	所謂彡厶昔姑之水	
朱●姑訛作緒茹	朱彡厶昔姑訛作緒茹	
作●姑，●音藉	作彡厶昔姑，彡厶昔音藉	
趙、戴改●姑	趙、戴改彡厶昔姑	
●姑水不相涉	彡厶昔姑水不相涉	
●姑水有二源	彡厶昔姑水有二源	
于●姑之水	于彡厶昔姑之水	
●姑，燭水通稱	彡厶昔姑，燭水通稱	
即●姑水注門水	即彡厶昔姑水注門水	
前●姑水注之句相應	前彡厶昔姑水注之句相應	
謂之崙●邱	謂之崙山厶原邱	
戴●作原	戴山厶原作原	
今案：岨、●二字	今案：岨、亻厶丕二字	
其女叔●	其女叔女厶坐	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
女●之丘	女女△坐之丘	
《爾雅》釜作●	《爾雅》釜作馬△甫	
宿從宀，●聲	宿從宀，𠃉聲	
●，古文夙	𠃉，古文夙	
●，而勇切	王△冗，而勇切	待造字
《玉篇》有●字	《玉篇》有王△冗字	
于臺下●蒲繫馬	于臺下𠃉糸禾田□蒲繫馬	待造字
●[古字，原]	𠃉辵車𠃉豕□[古字，原]	待造字
作青●，青無	作青𠃉汜𠃉拜□，青無	待造字
作清者，●、●則通用	作清者，𠃉汜𠃉拜□、𠃉△拜則通用	
●，不然	鴻，不然	
酈氏即以馮為●	酈氏即以馮為鴻	
《廣韻》，●，水●	《廣韻》，鴻，水鴻	
《集韻》，●，水名	《集韻》，鴻，水名	
音隨形變，是●馮	音隨形變，是鴻馮	
酈引《說文》原作●	酈引《說文》原作鴻	
全、董斤斤于●	全、董斤斤于鴻	
恐其神魂●于地	恐其神魂雨△貝于地	
朱●訛作賈	朱雨△貝訛作賈	
脫誤，當作●●	脫誤，當作𠃉△貝𠃉△貝	
輯屨，●●然來	輯屨，𠃉△貝𠃉△貝然來	
●●，目不明貌	𠃉△貝𠃉△貝，目不明貌	
蓋是●字之誤	蓋是雨△貝字之誤	
汾水●可以灌安邑	汾水山△彳可以灌安邑	待造字
涑水又西經仲●●北	涑水又西經仲邨泉△卩北	
仲●●三字疑	仲邨泉△卩三字疑	
小學書無●字	小學書無泉△卩字	
高陵有●	高陵有邨	
則●本地名	則邨本地名	
西經》有巫●	西經》有巫九	
●即盼也	九即盼也	
●溝水注之	汲△土溝水注之	待造字
又云，●水出	又云，𠃉汜△月□水出	待造字
或字，篆文作●	或字，篆文作𠃉弁體說文或體□	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
●，姬姓之國，●通作馮	馮 <sup>ㄇㄨㄥ</sup> ，姬姓之國，馮 <sup>ㄇㄨㄥ</sup> 通作馮	
<qn>朱噪作●	<qn>朱噪作口 <sup>ㄇ</sup> 𠃉	
「朱噪作●」	「朱噪作口 <sup>ㄇ</sup> 𠃉」	
若●音釋	若口 <sup>ㄇ</sup> 𠃉音釋	
●鷄，鳩也	良 <sup>ㄌㄧㄥ</sup> 鳥鷄，鳩也	待造字
●鳩謂之●鷄	役 <sup>ㄩ</sup> 鳥鳩謂之鷄	
《詩·疏》作●	《詩·疏》作言 <sup>ㄩ</sup> 則	待造字
綴流，微涓●注	綴流，微涓 <sup>ㄇ</sup> 注	
朱閏作●	朱閏作閩	
●字似誤，當作閩	閩字似誤，當作閩	
《地皇候鈺書》七作●	《地皇候鈺書》七作士 <sup>ㄕ</sup> 米	待造字
《韓敕碑》書漆作●	《韓敕碑》書漆作 <sup>灑</sup> 灑 <sup>灑</sup> 土米	
●水從西來注之	雅水從西來注之	
朱●訛作睢	朱雅訛作睢	
原本訛作●	原本訛作雅	
《大典》本作●	《大典》本作雅	
睢陽有●水	睢陽有雅水	
則此當作●	則此當作雅	
作●之一字	作雅之一字	
乃謂●為訛字	乃謂雅為訛字	
《說文》之●水俄	《說文》之雅水俄	
雒亦●字之誤	雒亦雅字之誤	
●，胡灰切	雅 <sup>ㄩ</sup> ，胡灰切	
亦●字之異文	亦雅字之異文	
●水自西注之	雅水自西注之	
詳《●水》篇	詳《雅水》篇	
《古文尚書》作●	《古文尚書》作土 <sup>ㄕ</sup> 每	
麤為●之誤	麤為駟之誤	
《玉篇》●音獨	《玉篇》駟音獨	
兩●並馳聲●●	兩駟並馳聲駟駟	
或作鳴鐸寶●	或作鳴鐸寶 <sup>雒</sup> 十	待造字
寶●鳴犢	寶 <sup>雒</sup> 十鳴犢	
云鳴鐸寶●	云鳴鐸寶 <sup>雒</sup> 十	
朱作●。趙云	朱作灑 <sup>灑</sup> 。趙云	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
《水經》曰筍●泉	《水經》曰筍 <sup>𠄎</sup> △溝泉	待造字
●疑作溝	<sup>𠄎</sup> △溝疑作溝	
置改岡、●改要	置改岡、 <sup>晶</sup> △又改要	待造字
●改要、庖池改	<sup>晶</sup> △又改要、庖池改	
朱此訛作●	朱此訛作 <sup>块</sup>	
作窖●及鹽	作窖 <sup>𠄎</sup> △粟及鹽	
溪水，涓流●注	溪水，涓流 <sup>灑</sup> 注	
涓流●注而已	涓流 <sup>灑</sup> 注而已	
●，莫歷切	<sup>灑</sup> ，莫歷切	
東北出涓流●注	東北出涓流 <sup>灑</sup> 注	
《東觀漢記》，畝△示作●	《東觀漢記》，畝△示作 <sup>橐</sup>	
●下仍落城字	<sup>橐</sup> 下仍落城字	
《舊唐書》作●	《舊唐書》作 <sup>皇</sup> △ <sup>卩</sup>	
戴改虛作●	戴改虛作 <sup>汜</sup> △ <sup>虛</sup>	待造字
朱訛作●，《箋》	朱訛作 <sup>日</sup> △ <sup>永</sup> ，《箋》	
趙作●，戴作昊	趙作 <sup>日</sup> △ <sup>永</sup> ，戴作昊	
●、昊字皆以形近	<sup>日</sup> △ <sup>永</sup> 、昊字皆以形近	
盧<qn>朱作●	盧<qn>朱作 <sup>雨</sup> △ <sup>思</sup>	待造字
漢上谷太守《張●碑》	漢上谷太守《張 <sup>禛</sup> △ <sup>平</sup> 碑》	待造字
考字書無●字	考字書無 <sup>禛</sup> △ <sup>平</sup> 字	
朱作●漲	朱作 <sup>灑</sup> 漲	
朱竦作●	朱竦作 <sup>立</sup> △ <sup>東</sup>	待造字
且●乃後起之字	且 <sup>立</sup> △ <sup>東</sup> 乃後起之字	
幽州從事張●	幽州從事張 <sup>日</sup> △ <sup>良</sup>	
明抄本並作●	明抄本並作 <sup>日</sup> △ <sup>良</sup>	
<qn>朱注作●	<qn>朱注作 <sup>匯</sup>	
全、趙作●	全、趙作 <sup>匯</sup>	
趙云：●本作匯	趙云： <sup>匯</sup> 本作匯	
其字當作●	其字當作 <sup>𠄎</sup> 豕尤一巳□	待造字
日月會於龍●	日月會於龍 <sup>𠄎</sup> 豕尤一巳□	
《東京賦》，龍●	《東京賦》，龍 <sup>𠄎</sup> 豕尤一巳□	
●，龍尾也	<sup>𠄎</sup> 豕尤一巳□，龍尾也	
明龍●為龍	明龍 <sup>𠄎</sup> 豕尤一巳□為龍	
涿音如篤，●音	涿音如篤， <sup>𠄎</sup> 豕尤一巳□音	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
故王莽以●聲	故王莽以𠃉豕尤一邑●聲	
改涿鹿為●陸	改涿鹿為𠃉豕尤一邑●陸	
其實●陸即	其實𠃉豕尤一邑●陸即	
●，當為涿字	𠃉豕尤一邑●，當為涿字	
之後于●，從邑	之後于契△卩，從邑	
上谷有●縣	上谷有契△卩縣	
考●當作虜	考广△辛當作虜	
朱挺作●	朱挺作𠃉△廷	待造字
《箋》曰：一作●	《箋》曰：一作火△過	待造字
其字從水作●	其字從水作過△水	待造字
不從火作●	不從火作火△過	
《冊府元龜》作●口	《冊府元龜》作過△水口	
梁與●，過與過	梁與過△水，過與過	
而九●口則在遼西郡	而九過△水口則在遼西郡	
大戰●口	大戰過△水口	
九●下落口字	九過△水下落口字	
作●口音過	作過△水口音過	
梁口為●口之誤	梁口為過△水口之誤	
毋邱儉所戰之●口	毋邱儉所戰之過△水口	
朱闌訛作●	朱闌訛作門△离	待造字
朱砥訛作●	朱砥訛作石△玄	待造字
趙改作●	趙改作石△互	待造字
遼出●石	遼出石△互石	
俱云，●同砥	俱云，石△互同砥	待造字
明抄本作●	明抄本作石△互	
世名之曰●	世名之曰𠃉木共、皿●	待造字
《通鑑》●盧城下	《通鑑》𠃉木共、皿●盧城下	
●盧城在凡城東	𠃉木共、皿●盧城在凡城東	
水傍，故曰●盧	水傍，故曰𠃉木共、皿●盧	
五月獵于●崙山	五月獵于𠃉木共、皿●崙山	
俗稱八里乾●水也	俗稱八里乾灑△閘水也	待造字
朱訛作險，趙改●	朱訛作險，趙改卩△墜	
與●字篆形相似	與灑△丐字篆形相似	
《山海經》作●水	《山海經》作灑△射水	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
●水出瞻諸之山	<u>灑</u> 射水出瞻諸之山	
洛絕于●	洛絕于 <u>灑</u>	
按：原書作●	按：原書作 <u>灑</u>	
《注》稱洛絕于●	《注》稱洛絕于 <u>灑</u>	
言●指陽渠	言 <u>灑</u> 指陽渠	
陽渠何以謂之●	陽渠何以謂之 <u>灑</u>	
●為渠字之脫爛	<u>灑</u> 為渠字之脫爛	
當即此●水	當即此 <u>灑</u> 水	
字書無●字	字書無 <u>灑</u> 字	
《注》，一名茈●	《注》，一名茈 <sup>++</sup> <u>𠄎</u>	
朱膊訛作●	朱膊訛作骨 <u>𠄎</u>	待造字
多●瑀之玉	多 <u>王</u> 瑀之玉	
原書作●	原書作 <u>王</u>	
引《水經注》作●	引《水經注》作 <u>王</u>	
趙、戴改●	趙、戴改 <u>王</u>	
作珣，明本作●	作珣，明本作 <u>王</u>	
珣，明本作●，誤	珣，明本作 <u>王</u> ，誤	
其陽多●瑀之玉	其陽多 <u>王</u> 瑀之玉	
</qn>「其陽多●瑀之玉」	</qn>「其陽多 <u>王</u> 瑀之玉」	
趙改●作●	趙改 <u>王</u> 作 <u>王</u>	
古隸齊作●	古隸齊作 <u>𠄎</u>	待造字
朱決訛作●	朱決訛作 <u>灑</u>	
入穀在金●城西	入穀在金 <u>王</u> 城西	待造字
全、趙、戴改退作●	全、趙、戴改退作 <u>灑</u>	
《方輿紀要》作●	《方輿紀要》作 <u>灑</u>	
本作匡，傳鈔變作●	本作匡，傳鈔變作 <u>灑</u>	待造字
河南尹邳崇●	河南尹邳崇 <u>山</u>	
崇●，人姓名也	崇 <u>山</u> ，人姓名也	
師氏掌詔王●	師氏掌詔王 <u>嫩</u>	
從門，●聲	從門， <u>灑</u> 聲	
朱●作厥，趙同	朱 <u>灑</u> 作厥，趙同	
車轂及蒲葡●	車轂及蒲葡 <u>江</u>	
知以榆木為●	知以榆木為 <u>江</u>	
賞、●、櫨	賞、 <u>江</u> 、櫨	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
東入洛，從水， <b>灇</b> 聲	東入洛，從水， <b>灇</b> 聲	
二莎字並作 <b>灇</b>	二莎字並作 <b>灇</b> <b>灇</b>	待造字
戴改 <b>灇</b> 作莎	戴改 <b>灇</b> <b>灇</b> 作莎	
暉惶，宋本作 <b>灇</b> <b>灇</b>	暉惶，宋本作 <b>暉</b> <b>暉</b>	
郿縣東南礪 <b>灇</b> 崖	郿縣東南礪 <b>石</b> <b>灇</b> 崖	
原「 <b>灇</b> 」字誤	原「 <b>石</b> <b>灇</b> 」字誤	待造字
<b>灇</b> 水南出倒虎山	<b>灇</b> <b>灇</b> 水南出倒虎山	待造字
戴改 <b>灇</b> 作首	戴改 <b>灇</b> <b>灇</b> 作首	
此《注》作 <b>灇</b> 水	此《注》作 <b>灇</b> <b>灇</b> 水	
其陽多箭 <b>灇</b>	其陽多箭 <b>灇</b> <b>灇</b>	
今漢中郡出 <b>灇</b> 竹	今漢中郡出 <b>灇</b> <b>灇</b> 竹	
此 <b>灇</b> 蓋 <b>灇</b> 之省也	此 <b>灇</b> 蓋 <b>灇</b> <b>灇</b> 之省也	
<b>灇</b> 即阮字	<b>灇</b> <b>灇</b> 即阮字	待造字
《大荒南經》作 <b>灇</b> 塗	《大荒南經》作 <b>灇</b> <b>灇</b> 塗	
北洛 <b>灇</b> 山南	北洛 <b>木</b> <b>灇</b> 山南	
會貞按：字書無 <b>灇</b> 字	會貞按：字書無 <b>木</b> <b>灇</b> 字	
「字書無 <b>灇</b> 字」	「字書無 <b>木</b> <b>灇</b> 字」	
燒石 <b>灇</b> 木	燒石 <b>木</b> <b>灇</b> 木	
然則「 <b>灇</b> 」即「翦」	然則「 <b>木</b> <b>灇</b> 」即「翦」	
皆燒石 <b>灇</b> 木	皆燒石 <b>木</b> <b>灇</b> 木	
朱作 <b>灇</b> 溉平移	朱作 <b>灇</b> <b>灇</b> 溉平移	待造字
<b>灇</b> ，大白也	<b>灇</b> <b>灇</b> <b>灇</b> <b>灇</b> ，大白也	
《正字通》謂 <b>灇</b> 訛從血	《正字通》謂 <b>灇</b> 訛從血	
<b>灇</b> 、王沈、陳壽	<b>灇</b> <b>灇</b> 、王沈、陳壽	待造字
《說文》作 <b>灇</b> ，從水	《說文》作 <b>灇</b> <b>灇</b> ，從水	
古文陽從 <b>灇</b> ，陰從 <b>灇</b>	古文陽從 <b>灇</b> ，陰從 <b>灇</b>	
參當作 <b>灇</b>	參當作 <b>灇</b> <b>灇</b>	待造字
<b>灇</b> ，商星也	<b>灇</b> <b>灇</b> ，商星也	
夫商星之 <b>灇</b>	夫商星之 <b>灇</b> <b>灇</b>	
且 <b>灇</b> 為晉分	且 <b>灇</b> <b>灇</b> 為晉分	
<b>灇</b> 為晉分，見於何書	<b>灇</b> <b>灇</b> 為晉分，見於何書	
等篇並言 <b>灇</b> 閣	等篇並言 <b>灇</b> 閣	
<b>灇</b> 閣釋汶倉	<b>灇</b> 閣釋汶倉	
《說文》酢， <b>灇</b> 也	《說文》酢， <b>灇</b> 也	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
渦口城今訛為●城	渦口城今訛為 <sup>tt</sup> △拖城	
渦、●音韻聯	渦、 <sup>tt</sup> △拖音韻聯	待造字
《說文》作●	《說文》作 <sup>tt</sup> △邑	
●水出汭水	淮水出汭水	
朱●作獲	朱淮作獲	
孫星衍校，獲改●	孫星衍校，獲改淮	
《說文》●字犬聲	《說文》淮字犬聲	
●水。《廣韻》曰，●同	淮水。《廣韻》曰，淮同	
原必皆作●	原必皆作淮	
睢、●形近	睢、淮形近	
《經》、《注》並作●	《經》、《注》並作淮	
誤●為獲	誤淮為獲	
習見獲，少見●	習見獲，少見淮	
誤，作「●」	誤，作「淮」	
《經》文不誤之「●」	《經》文不誤之「淮」	
《水經》之●水矣	《水經》之淮水矣	
《水經》作●	《水經》作淮	
</qn>●水<qn>朱作獲	</qn>淮水<qn>朱作獲	
●水又東逕長樂	淮水又東逕長樂	
</qn>●水又東	</qn>淮水又東	
守敬按：當作●	守敬按：當作淮	
●水又東南逕	淮水又東南逕	
●水又東逕龍譙固	淮水又東逕龍譙固	
下注●水	下注淮水	
●水之北即黃	淮水之北即黃	
其水南流注●	其水南流注淮	
●水又東入櫟林	淮水又東入櫟林	
●水又東南逕下邑	淮水又東南逕下邑	
●水又東逕碭縣	淮水又東逕碭縣	
●水又東，穀水注之	淮水又東，穀水注之	
東北注于●水	東北注于淮水	
●水又東，歷藍田	淮水又東，歷藍田	
●水又東歷	淮水又東歷	
下言溝首對●	下言溝首對淮	



檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
南北之溝，皆自●出	南北之溝，皆自 <u>淮</u> 出	
非洪溝水注●也	非洪溝水注 <u>淮</u> 也	
溝首對●，世謂	溝首對 <u>淮</u> ，世謂	
彼篇作入于●是也	彼篇作入于 <u>淮</u> 是也	
蓋獲即●	蓋獲即 <u>淮</u>	
谷水北流注●	谷水北流注 <u>淮</u>	
注●之故道	注 <u>淮</u> 之故道	
惟是水北注●水	惟是水北注 <u>淮</u> 水	
流水承梧桐陂注●	流水承梧桐陂注 <u>淮</u>	
則西北注于●之文	則西北注于 <u>淮</u> 之文	
三面，臨側●水	三面，臨側 <u>淮</u> 水	
汴水即●水	汴水即 <u>淮</u> 水	
●水又東歷龍城	<u>淮</u> 水又東歷龍城	
●水又東逕同孝山	<u>淮</u> 水又東逕同孝山	
●水又東，淨	<u>淮</u> 水又東，淨	
又北入于●，俗	又北入于 <u>淮</u> ，俗	
●水自淨溝東	<u>淮</u> 水自淨溝東	
水北流注于●	水北流注于 <u>淮</u>	
●水又東逕彌黎城北	<u>淮</u> 水又東逕彌黎城北	
●水于彭城	<u>淮</u> 水于彭城	
●水又東轉	<u>淮</u> 水又東轉	
碭縣詳《●水》篇	碭縣詳《 <u>淮</u> 水》篇	
亦詳《●水》篇	亦詳《 <u>淮</u> 水》篇	
縣南，入于●	縣南，入于 <u>淮</u>	
此睢字當作●	此睢字當作 <u>淮</u>	
孫校依前●水	孫校依前 <u>淮</u> 水	
文作入于●，是也	文作入于 <u>淮</u> ，是也	
於《●水》篇云	於《 <u>淮</u> 水》篇云	
南入于●截然而止	南入于 <u>淮</u> 截然而止	
梧桐陂北流注●	梧桐陂北流注 <u>淮</u>	
陂互見《●水注》	陂互見《 <u>淮</u> 水注》	
溢則西北注于●	溢則西北注于 <u>淮</u>	
朱●訛作睢	朱 <u>淮</u> 訛作睢	
會貞按：此當作●	會貞按：此當作 <u>淮</u>	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
即《經》入●之●	即《經》入 <u>雅</u> 之 <u>雅</u>	
陂溢西北注●	陂溢西北注 <u>雅</u>	
梧桐陂北流注●也	梧桐陂北流注 <u>雅</u> 也	
故《經》有入●之文	故《經》有入 <u>雅</u> 之文	
朱●訛作睢	朱 <u>雅</u> 訛作睢	
此睢字亦當作●	此睢字亦當作 <u>雅</u>	
《●水注》	《 <u>雅</u> 水注》	
蕭縣南注●	蕭縣南注 <u>雅</u>	
●與彼篇應	<u>雅</u> 與彼篇應	
睢水與●水不通流	睢水與 <u>雅</u> 水不通流	
陂溢則西北注●	陂溢則西北注 <u>雅</u>	
迴環通注，睢與●通	迴環通注，睢與 <u>雅</u> 通	
故《經》有入●之文	故《經》有入 <u>雅</u> 之文	
《●水經》注●之說	《 <u>雅</u> 水經》注 <u>雅</u> 之說	
用古字，●似盧	用古字， <u>𪛗</u> 似盧	
蕭明敘於《●水》篇	蕭明敘於《 <u>雅</u> 水》篇	
戴秣改●	戴秣改 <u>广</u> △ <u>秣</u>	
●，从广，秣聲	<u>广</u> △ <u>秣</u> ，从广，秣聲	
濟陰有●縣	濟陰有 <u>广</u> △ <u>秣</u> 縣	
●渡汶而死	<u>貉</u> 渡汶而死	
水上承●水	水上承 <u>雅</u> 水	
承●水于杼秋縣	承 <u>雅</u> 水于杼秋縣	
朱兩●水俱訛作●水	朱兩 <u>雅</u> 水俱訛作 <u>彳</u> △ <u>惟</u> 水	
趙云：按兩●	趙云：按兩 <u>彳</u> △ <u>惟</u>	
●字與睢形似致訛	<u>彳</u> △ <u>惟</u> 字與睢形似致訛	
兩●字均當作●	兩 <u>彳</u> △ <u>惟</u> 字均當作 <u>雅</u>	
泡水在●水之北	泡水在 <u>雅</u> 水之北	
睢水在●水之南	睢水在 <u>雅</u> 水之南	
則當絕●水而過	則當絕 <u>雅</u> 水而過	
注》不言絕●水	注》不言絕 <u>雅</u> 水	
故知並承●水也	故知並承 <u>雅</u> 水也	
並見《●水》篇	並見《 <u>雅</u> 水》篇	
蓋以承●於下邑	蓋以承 <u>雅</u> 於下邑	
承●於縣界之水	承 <u>雅</u> 於縣界之水	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
●水入焉	<u>淮</u> 水入焉	
朱●訛作淮	朱 <u>淮</u> 訛作淮	
孫星衍作●水	孫星衍作 <u>淮</u> 水	
縣詳《●水》篇	縣詳《 <u>淮</u> 水》篇	
臺頭寺見《●水》篇	臺頭寺見《 <u>淮</u> 水》篇	
亦有盧水入●	亦有盧水入 <u>淮</u> <u>△</u> 惟	
彭城，見《●水》篇	彭城，見《 <u>淮</u> 水》篇	
《玉篇》，●，亡爾切	《玉篇》， <u>𠃉</u> <sup>廿</sup> <u>𠃉</u> <u>千</u> <u>𠃉</u> ，亡爾切	待造字
《集韻》，瀾或作●	《集韻》，瀾或作 <u>𠃉</u> <sup>廿</sup> <u>𠃉</u> <u>千</u> <u>𠃉</u>	
然則此洋字當作●	然則此洋字當作 <u>𠃉</u> <sup>廿</sup> <u>𠃉</u> <u>千</u> <u>𠃉</u>	
王韶之以為巨●	王韶之以為巨 <u>𠃉</u> <u>△</u> 伐	待造字
校改●作蔑	校改 <u>𠃉</u> <u>△</u> 伐作蔑	
●乃蔑之異文	<u>𠃉</u> <u>△</u> 伐乃蔑之異文	
帝紀》，當本作●	帝紀》，當本作 <u>𠃉</u> <u>△</u> 伐	
東北出逕●薄澗	東北出逕 <u>淮</u> <u>△</u> 奇薄澗	待造字
山水，此作●異	山水，此作 <u>淮</u> <u>△</u> 奇異	
●水亦出方山	<u>淮</u> <u>△</u> 奇水亦出方山	
水發縣西南●山	水發縣西南 <u>山</u> <u>△</u> 其山	待造字
堯水所逕之●	堯水所逕之 <u>山</u> <u>△</u> 其	
●嶺鎮其左	<u>山</u> <u>△</u> 其嶺鎮其左	
北逕●山東	北逕 <u>山</u> <u>△</u> 其山東	
●山已見上康浪	<u>山</u> <u>△</u> 其山已見上康浪	
非複釋●山	非複釋 <u>山</u> <u>△</u> 其山	
●而再搏乳虎	<u>豕</u> <u>△</u> 肩而再搏乳虎	
●省聲，古寶、保字	<u>采</u> 省聲，古寶、保字	
如水當作●	如水當作 <u>𠃉</u>	
《漢志》，別作●	《漢志》，別作 <u>𠃉</u>	
時即●水也	時即 <u>𠃉</u> 水也	
不當改如作●也	不當改如作 <u>𠃉</u> 也	
●水出臨淄西南	<u>淮</u> <u>△</u> 畫水出臨淄西南	
●水出時水	<u>淮</u> <u>△</u> 畫水出時水	
所云濡即●水	所云濡即 <u>𠃉</u> 水	
有高●山、壺山	有高 <u>厶</u> <u>△</u> 呆山、壺山	待造字
靈門縣有高●山	靈門縣有高 <u>厶</u> <u>△</u> 呆山	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
●，古柘字	厂△呆，古柘字	
西南境之鐵●山	西南境之鐵木△麻山	
朱邾訛作●	朱邾訛作失△卩	待造字
譌寫作●，又省作坵	譌寫作鹵△冗，又省作坵	
東牟、●縣、昌陽	東牟、巾△弦縣、昌陽	
●縣有百支萊王	巾△弦縣有百支萊王	
作●，或是蜀語	作魚△奧，或是蜀語	
即●水也	即[𠂔夫口耳]水也	待造字
朱●作智	朱[𠂔夫口耳]作智	
作智字。趙改●	作智字。趙改[𠂔夫口耳]	
按壻，漢碑作●	按壻，漢碑作[𠂔夫口耳]	
此●水及下謂之●	此[𠂔夫口耳]水及下謂之[𠂔夫口耳]	
鄉水曰●水三●字	鄉水曰[𠂔夫口耳]水三[𠂔夫口耳]字	
原作●，餘皆作壻	原作[𠂔夫口耳]，餘皆作壻	
趙依前概改作●	趙依前概改作[𠂔夫口耳]	
謂之●鄉，水曰●水	謂之[𠂔夫口耳]鄉，水曰[𠂔夫口耳]水	
有仙人與期●谷口	有仙人與期[𠂔夫口耳]谷口	
知即●之缺文	知即[𠂔夫口耳]之缺文	
一傳為壻，再傳為●	一傳為壻，再傳為士△耳	
《字林》作●	《字林》作士△耳	
壻字作●，晉王右軍	壻字作[𠂔夫口耳]，晉王右軍	
有女●字	有女[𠂔夫口耳]字	
使●鄉春夏毋蚊	使[𠂔夫口耳]鄉春夏毋蚊	
去其螟●，百穀收入	去其螟虫△貳，百穀收入	待造字
出洋縣北石●山	出洋縣北石石△坐山	
朱●訛作嶺	朱[𠂔自止頁]訛作嶺	待造字
黃本作●	黃本作[𠂔自止頁]	
《說文》，鯨，本作●	《說文》，鯨，本作魚△量	
之●鄉當之	之樊△邑鄉當之	
肆●魚梁	肆日△弟魚梁	待造字
澗，烏孟切，音●	澗，烏孟切，音[𠂔△目]	
朱尚整作向●	朱尚整作向勅△土	
●，《隸釋》作整	勅△土，《隸釋》作整	
岞●崔嵬	岞[𠂔山名頁]崔嵬	待造字

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
朱●作嶺，下同	朱 <sup>山名頁</sup> 作嶺，下同	
●、名△頁音同	<sup>山名頁</sup> 、名△頁音同	
●山△号音近	<sup>山名頁</sup> 山△号音近	
此嶺與●形近	此嶺與 <sup>山名頁</sup> 形近	
西十八里，有岞●山	西十八里，有岞 <sup>山名頁</sup> 山	
●作確，誤	<sup>山名頁</sup> 作確，誤	
長老云是笮●山	長老云是笮 <sup>山名頁</sup> 山	
穰縣有●鄉	穰縣有婁△下鄉	
●、盧聲轉	婁△下、盧聲轉	
●，古丹字	凡△、，古丹字	待造字
趙改●，戴改	趙改凡△、，戴改	
當從舊本作●	當從舊本作凡△、	
瓦字作●，可證	瓦字作凡△、，可證	
德銘》瓦字作●	德銘》瓦字作凡△、	
《干祿字書》瓦俗作●	《干祿字書》瓦俗作凡△、	
何氏以●為古丹字	何氏以凡△、為古丹字	
礪●等二十四堰	礪 <sup>礪</sup> 等二十四堰	
楚詳《●水》篇	楚詳《 <sup>雅</sup> 水》篇	
作鼓者，戴作●	作鼓者，戴作善△支	
戴作●，當是《大典》	戴作善△支，當是《大典》	
本不作「●」	本不作「善△支」	
「●」。楊先生	「 <del>×</del> △置」。楊先生	待造字
《竹書》遂改鼓作●	《竹書》遂改鼓作善△支	
趙垂改●	趙垂改 <sup>亟△缶</sup>	
《漢書》作●	《漢書》作 <sup>亟△缶</sup>	
缶音●	缶音 <sup>亟△缶</sup>	
此字本作●	此字本作 <sup>亟△缶</sup>	
《黥布傳》正作●	《黥布傳》正作 <sup>亟△缶</sup>	
按癢本作●	按癢本作 <sup>禾日△</sup>	待造字
辨寒暑疾●	辨寒暑疾 <sup>禾日△</sup>	
相連者為嶮峰●山	相連者為嶮峰 <sup>山△朵</sup> 山	
《比水注》引●水	《比水注》引 <sup>彳△藥</sup> 水	
水受●水	水受 <sup>彳△夫</sup> 水	待造字
《說文》作●，从衣	《說文》作 <sup>執△衣</sup> ，从衣	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
誤矣。《說文》作●	誤矣。《說文》作𠄎民日文山□	待造字
从山，●聲	从山，𠄎民日文山□聲	
作●，省作岷	作𠄎民日文山□，省作岷	
作一曰手●之	作一曰手𠄎 𠄎 翰之	
●，是湔洗之義	𠄎 𠄎 翰，是湔洗之義	
●之。《字林》當同	𠄎 𠄎 翰之。《字林》當同	
有●溪河	有𠄎 𠄎 合甘□溪河	待造字
東南流逕●井西	東南流逕𠄎 𠄎 合甘□井西	
●井在州東北	𠄎 𠄎 合甘□井在州東北	
亦曰暉落●	亦曰暉落山 𠄎 幾	待造字
下蒲●口作磯	下蒲山 𠄎 幾口作磯	
餘並作●	餘並作山 𠄎 幾	
趙通作●	趙通作山 𠄎 幾	
黃本作●	黃本作山 𠄎 幾	
江水自彭城●	江水自彭城山 𠄎 幾	
北對隱●	北對隱山 𠄎 幾	
二●之間	二山 𠄎 幾之間	
二●之間，朱此下	二山 𠄎 幾之間，朱此下	
右歷鴨蘭●北	右歷鴨蘭山 𠄎 幾北	
右岸得蒲●口	右岸得蒲山 𠄎 幾口	
陸水又逕蒲●山	陸水又逕蒲山 𠄎 幾山	
《注》引此磯作●	《注》引此磯作山 𠄎 幾	
圻亦作●	圻亦作山 𠄎 幾	
東逕蒲●山	東逕蒲山 𠄎 幾山	
圻洲以蒲●山	圻洲以蒲山 𠄎 幾山	
與後文五●	與後文五山 𠄎 幾	
五圻，南陽●	五圻，南陽山 𠄎 幾	
南陽圻，黃石●	南陽圻，黃石山 𠄎 幾	
黃公九●	黃公九山 𠄎 幾	
圻，積布●	圻，積布山 𠄎 幾	
歷黃鵠●西而南	歷黃鵠山 𠄎 幾西而南	
東逕白虎●北	東逕白虎山 𠄎 幾北	
又東逕貝●北	又東逕貝山 𠄎 幾北	
宋本作貝●	宋本作貝山 𠄎 幾	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
●亦曰黎岸也	山厶幾亦曰黎岸也	
江水逕白虎●北	江水逕白虎山厶幾北	
池，又逕貝●北	池，又逕貝山厶幾北	
江水右逕黎●北	江水右逕黎山厶幾北	
全仍得重●	全仍得重山厶幾	
明抄本重●字	明抄本重山厶幾字	
此右逕黎●	此右逕黎山厶幾	
上東逕貝●北	上東逕貝山厶幾北	
水中物●曰汭	水中物多厶果曰汭	
記》作●洲	記》作厶羅洲	
逕五●北，有五山	逕五山厶幾北，有五山	
又曰芍●	又曰芍山厶幾	
亦曰南陽●	亦曰南陽山厶幾	
朱作●	朱作厶羌	
黃石●也	黃石山厶幾也	
東對黃公九●	東對黃公九山厶幾	
貓兒磯、●魚磯	貓兒磯、鮭魚磯	
積布●	積布山厶幾	
●，《說文》，●，高也	崖，《說文》，崖，高也	
從●，佳聲	從厶，佳聲	
按山厶隼與●形近	按山厶隼與崖形近	
《溝洫志》本作●	《溝洫志》本作崖	
謂李冰鑿離●	謂李冰鑿離崖	
改椰，戴改●	改椰，戴改木厶邪	
椰與●同	椰與木厶邪同	
狼●裸種	狼月厶荒裸種	
改脫作●	改脫作月厶荒	
明抄本脫作●	明抄本脫作月厶荒	
外名狼●	外名狼月厶荒	
殄，<qn>朱作●	殄，<qn>朱作厶爾	待造字
●，乃殄之俗體	厶尔，乃殄之俗體	
外名狼●	外名狼月厶荒	
四謂即狼●裸國	四謂即狼月厶荒裸國	
狼●民與漢	狼月厶荒民與漢	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
●綆，漬之不腐	糸△乍綆，漬之不腐	
又狀貍●	又狀貍豸△屯	待造字
字書無●字	字書無豸△屯字	
豸△屯即●也	豸△屯即豸△屯也	
村人以●草	村人以彡△网草	
「村人以●草」	「村人以彡△网草」	
九百三十作「●」	九百三十作「彡△网」	
朱●訛作苜	朱彡△网訛作苜	
九百三十引此作●	九百三十引此作彡△网	
●草斗，櫟實也	形草體說文□草斗，櫟實也	
●，趙改髻	長△耆，趙改髻	待造字
有●苦歷反塘	有田△石苦歷反塘	待造字
之簾●竹	之簾彡△思竹	
其洲南●湘浦	其洲南麻△分湘浦	
戴改●作分	戴改麻△分作分	
書無●字	書無麻△分字	
《漾水注》之●	《漾水注》之木△煎	
朱涯訛作●	朱涯訛作彡△任	
朱訛作●水	朱訛作彡△任水	
●水出桂陽縣盧聚	形彡△任□水出桂陽縣盧聚	
●浦關為桂水	形彡△任□浦關為桂水	
从水，●聲，去王切	从水，彡△任聲，去王切	
而與●形似	而與形彡△任□形似	
本作●，隸省作涯	本作形彡△任□，隸省作涯	
●，今作涯	彡△子，今作涯	待造字
作匡而誤作●耳	作匡而誤作彡△子耳	
《溱水注》黃本作●水	《溱水注》黃本作彡△任水	
亦即●字之訛誤	亦即彡△子字之訛誤	
作●，●、邃形近	作形穴彡△任□，形穴彡△任□、邃形近	待造字
●，與南相似而誤	形十門△井□，與南相似而誤	待造字
●，乃散之訛	肩△女，乃散之訛	待造字
循字或作●	循字或作形彡△任□	待造字
●亭，又誤之誤矣	供△下亭，又誤之誤矣	
聲如●霆	聲如雲△太霆	待造字



檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
朱嶧作●	朱嶧作山厶庫	
明鈔本、黃本作●	明鈔本、黃本作山厶庫	待造字
敘●、崦二山之勝	敘山厶庫、崦二山之勝	
下有小江，源出●山	下有小江，源出山厶兆山	待造字
●浦，逕縣下西流	山厶兆浦，逕縣下西流	
●、<qn>會貞按	糸厶鹵、<qn>會貞按	待造字
漢為●得縣地	漢為舟厶樂得縣地	
言城在●水之陽	言城在彳厶思水之陽	
●生於木而食木	蠹生於木而食木	

#### 附件四、「水經注疏.xml」 「●」修改表

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
《大●》三十七篇	《大●》三十七篇	p.3
●，古禹字	●，古禹字	p.3
主●訟兵陣	主鬪訟兵陣	
士卒憤，莫有●志	士卒憤，莫有鬪志	
鉅鹿郡●縣	鉅鹿郡形日來卩縣	待造字
縣東有●縣故城	縣東有形日來卩縣故城	
在今具州，而●	在今具州，而形日來卩	
有●雞臺	有鬪雞臺	
燕太子丹●雞	燕太子丹鬪雞	
注音●。賈逵曰	注音鬪。賈逵曰	
音如●，聲之遞轉	音如鬪，聲之遞轉	
洛●，壅穀入瀘	洛鬪，壅穀入瀘	
夷●，蓋洛水之神	夷鬪，蓋洛水之神	
所謂穀、洛●也	所謂穀、洛鬪也	
謂之穀、洛●處	謂之穀、洛鬪處	
穀、洛二水●	穀、洛二水鬪	
於是穀、洛●	於是穀、洛鬪	
有似于●	有似于鬪	
如格●然	如格鬪然	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
故謂之 <sup>②</sup>	故謂之 <sup>鬪</sup>	
魏明帝 <sup>②</sup> 猛獸	魏明帝 <sup>鬪</sup> 猛獸	
就為欄 <sup>②</sup> 虎事言之	就為欄 <sup>鬪</sup> 虎事言之	
自冉 <sup>②</sup> 以東北	自冉 <sup>駟</sup> 以東北	
郟，楚 <sup>②</sup> 克	郟，楚 <sup>鬪</sup> 克	
龍 <sup>②</sup> 于時門	龍 <sup>鬪</sup> 于時門	
內蛇 <sup>②</sup>	內蛇 <sup>鬪</sup>	
王莽改曰康 <sup>②</sup> 矣	王莽改曰康 <sup>善</sup> 矣	
酈所見杜書是 <sup>②</sup> 本	酈所見杜書是 <sup>善</sup> 本	
南京圖書館藏 <sup>②</sup> 本	南京圖書館藏 <sup>善</sup> 本	
<sup>②</sup> 有治功	<sup>善</sup> 有治功	
王莽更名之曰 <sup>②</sup> 丘矣	王莽更名之曰 <sup>善</sup> 丘矣	
<sup>②</sup> ！扶載以歸而斷政焉	<sup>善</sup> ！扶載以歸而斷政焉	
夫子 <sup>②</sup> 其能寬矣	夫子 <sup>善</sup> 其能寬矣	
禍起 <sup>②</sup> 雞矣	禍起 <sup>鬪</sup> 雞矣	
以 <sup>②</sup> 雞啟禍	以 <sup>鬪</sup> 雞啟禍	
守敬按： <sup>②</sup> 雞事	守敬按： <sup>鬪</sup> 雞事	
宣王 <sup>②</sup> 其言	宣王 <sup>善</sup> 其言	
合 <sup>②</sup> ，但熹解 <sup>②</sup>	合 <sup>鬪</sup> ，但熹解 <sup>鬪</sup>	
不中，可留決 <sup>②</sup>	不中，可留決 <sup>鬪</sup>	
黑烏群 <sup>②</sup> 于縣	黑烏群 <sup>鬪</sup> 于縣	
厥妖白黑烏 <sup>②</sup>	厥妖白黑烏 <sup>鬪</sup>	
會下邳市爭 <sup>②</sup>	會下邳市爭 <sup>鬪</sup>	
曰龍 <sup>②</sup> 泉	曰龍 <sup>鬪</sup> 泉	
是 <sup>②</sup> 緡以權叛	是 <sup>鬪</sup> 緡以權叛	
補 <sup>②</sup> 緡以三字	補 <sup>鬪</sup> 緡以三字	
漢與江 <sup>②</sup>	漢與江 <sup>鬪</sup>	
乃負楯親 <sup>②</sup>	乃負楯親 <sup>鬪</sup>	
<sup>②</sup> 祁、莫敖	<sup>鬪</sup> 祁、莫敖	
封 <sup>②</sup> 辛為鄖公	封 <sup>鬪</sup> 辛為鄖公	
有兩牛 <sup>②</sup> 于江岸	有兩牛 <sup>鬪</sup> 于江岸	
吾 <sup>②</sup> 大極	吾 <sup>鬪</sup> 大極	
范冉所 <sup>②</sup>	范冉所 <sup>善</sup>	
讀者須 <sup>②</sup> 會之	讀者須 <sup>善</sup> 會之	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
如鹿， <u>𠃉</u> 登木	如鹿， <u>善</u> 登木	
帝 <u>𠃉</u> 之，令樂人習之	帝 <u>善</u> 之，令樂人習之	
按 <u>𠃉</u> 長言三巴建置	按 <u>善</u> 長言三巴建置	
<u>𠃉</u> 長《注》蓋失記之	<u>善</u> 長《注》蓋失記之	
乃 <u>𠃉</u> 長所自云	乃 <u>善</u> 長所自云	
自兵書峽至平 <u>𠃉</u> 壩	自兵書峽至平 <u>善</u> 壩	
又李 <u>𠃉</u> 《高唐賦·注》	又李 <u>善</u> 《高唐賦·注》	
<u>𠃉</u> 宜申帥師	<u>鬪</u> 宜申帥師	
朱闕作 <u>𠃉</u>	朱闕作 <u>鬪</u>	
<u>𠃉</u> 敘事	<u>善</u> 敘事	
<u>𠃉</u> 鈞從眾	<u>善</u> 鈞從眾	
遵 <u>𠃉</u> 于方功	遵 <u>善</u> 于方功	
孫慮作 <u>𠃉</u> 鴨欄於此	孫慮作 <u>鬪</u> 鴨欄於此	
乃取蒙衝 <u>𠃉</u> 艦	乃取蒙衝 <u>鬪</u> 艦	
吳軍以蒙衝 <u>𠃉</u> 艦	吳軍以蒙衝 <u>鬪</u> 艦	
並無相 <u>𠃉</u>	並無相 <u>鬪</u>	
操刀入水與神 <u>𠃉</u>	操刀入水與神 <u>鬪</u>	
與江神 <u>𠃉</u> 而混合之	與江神 <u>鬪</u> 而混合之	
果于戰 <u>𠃉</u>	果于戰 <u>鬪</u>	
<u>𠃉</u> 者二千兵以上	<u>鬪</u> 者二千兵以上	
上岸共 <u>𠃉</u>	上岸共 <u>鬪</u>	
水牛，上岸 <u>𠃉</u>	水牛，上岸 <u>鬪</u>	
利距善 <u>𠃉</u>	利距善 <u>鬪</u>	
世以家雞 <u>𠃉</u> 之	世以家雞 <u>鬪</u> 之	
崇 <u>𠃉</u> 縣	崇 <u>善</u> 縣	

#### 附件五、「水經注疏.xml」缺字外錯字取代表

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
匡缺筆作 <u>匡</u>	匡缺筆作 <u>𠃉</u> <u>𠃉</u> <u>干</u>	待造字
<u>穴</u> <u>𠃉</u> <u>兔</u> 句治冤句城	<u>冤</u> 句治冤句城	